

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



On Saturday, October 22, 13:00~16:00, we will hold a firefighting and disaster prevention contact drill at the Toyokawa City Disaster Prevention Center and others. You can see the exhibition of firefighting vehicles, experience fire fighting, experience cardiopulmonary resuscitation method and AED handling, and visit the Toyokawa City Disaster Prevention Center. If you wish, please come directly to the Toyokawa City Disaster Prevention Center on the day.

10月22日星期六13:00~16:00，我们将在丰川市防灾中心等地举行消防和防灾联合演习。此次活动的内容有消防车辆展示，消防体验，以及体验心肺复苏和AED处理，并参观丰川市防灾中心。如果您愿意参加，请在当天直接前往丰川市防灾中心。

1. 市営住宅入居者募集

Application for municipal housing, Shiei-Jutaku

Building Division (Kenchiku Ka) 0533-89-2144

Date for move-in: Sunday, January 1, 2023

Eligibility: Persons who fulfill the following conditions.

- ①Persons who work or live in Toyokawa.
- ②Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa.
- ③Persons who face difficulty or necessity to search for a house.
- ④Persons whose income meet the standard prescribed by ordinance.
- ⑤Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called BORYOKUDAN.
- ⑥For 3DK housing, the residents have to be two (2) family members or more.(Some rooms are available for a single person).
- ⑦For 4DK housing, the residents have to be four (4) family members or more.
- ⑧Within the scope of welfare is for elderly household, a family with the disabled, a

single mother, a single father, and a family who has children.

Application: Between October 3 and October 13. Fill in the application form and submit it to the Building Division (North Bldg. 4F). The application form is available at the Building Division, or you can get it from Toyokawa City HP.

Lottery: At 10:00 am on Thursday, October 20. At the No. 34 meeting room (Main Bldg. 3F) in Toyokawa City Hall.

Other: For the contract, one guarantor and deposit of 3 month rent charge are required.

招募市営住宅入居者

建筑课 0533-89-2144

入住预定日：2023年1月1日（星期日）

入住资格：①在本市居住或工作 ②现在有同居者或将要同居的亲属 ③明显有实际住房困难④符合条例规定的收入标准 ⑤入住者不是暴力团伙成员 ⑥3DK(三室一厅)限两人以上家庭（一部分住宅单身者也可） ⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭 ⑧福利房范围为高龄者家庭，残障者家庭，单亲家庭及育儿家庭等

申请：10月3日~13日之间，请您直接携带申请书到建筑课（北楼4楼）申请。申请书在建筑课内领取（也可以在市官网上下载）。

抽签会：10月20日（星期四）10点开始，市政府本楼34会议室（本楼3楼）

其他：签署合同时需要1名担保人和押金（入住时房租的三月份）。

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
3DK	AKASHIRO	1(-)	3DK	MUTSUMI	2(-)
	NISHIYUTAKA	1(-)		TOBU	3(-)
	YAYOI	1(-)	4DK	MUTSUMI	1(-)
	DAINAKEBONO	1(-)		UENO	2(1)
	UENO	2(-)			

※Among 3DK Housing, AKASHIRO JUTAKU is available for single person aged 60 years and older, or with disabilities.

※For NOGUCHI, HIRAO, and CHIGIRI JUTAKU, application is accepted at any time.

※赤代住宅の3DK（三室一厅）即使是（60岁以上或残障人士等的）单身者也可入住。

※野口、平尾、千两住宅随时招募

2. 令和5年度児童クラブ入所申込の受付

Acceptance of application for Jido Club of 2022 school year

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Service hours: Monday to Friday, from after school to 6:00 pm, however, if school is off, the service hours start from 8:00 am to 6:00 pm. The time will be extended until 7:00 pm depending on guardian's working hours.

Closed days: Saturdays, Sundays, National Holidays in April and May, Obon Holiday and the Year-End and New Year holiday.

Eligible children: Elementary school students who go to

elementary school in Toyokawa and whose guardian is not at home to take care of the child during daytime (Excluding children who go to Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School.)

Fees: 7,500 yen/month (13,000 yen in August). 1,000 yen will be added per month, for the extended hours until 7:00 pm. There is reduction in case of admission with brothers and sisters.

Application period: From November 7 to 16, during office hours (8:30 am-5:15 pm) Also on Sunday, November 13, from 9:00 am to noon.

Application: Fill in the designated application form and submit it to Child Rearing Support Division directly (Main Bldg. 1F). Application form is available at Child Rearing Support Division and each Jido club (It can be downloaded from City HP.)

Others: Child who is currently a member also needs to apply. There can be some change with service hours, closed days, and fees etc. For children who are students of Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School, please contact directly respective Jido Clubs which are managed by Guardian's Association, Hogoshakai.

2023年度儿童托管班接受报名申请

育儿支援课 0533-89-2133

开班时间: 星期一至星期五放学后至18点(学校放假时为8:00~18:00)。因工作时间等原因,最晚可延长至19点

休息日: 星期六/日、4/5月的节假日、盂兰盆节、年末年初新年假期

对象: 市内小学在校生,因工作等原因,白天家里没有家长的儿童(一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校儿童除外)

费用: 每月7500日元(8月为13000日元)。如果延长到19点,每月需另交1000日元。兄弟姐妹同时入学有折扣。

申请: 11月7日~16日(13日(星期日)9:00~12:00也受理),请直接到育儿支援课(主楼1楼)提交申请书。育儿支援课、各托管班均提供申请书等资料(也可以从市政府官网上下载)

其他: 目前已参加托管班的儿童也需要申请。开班时间、休息日、费用等可能发生变化。一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的学生请向家长会运营的各托管班咨询。

3. 児童手当、市遺児の育成をはかる手当を支払います Child Allowance and allowance for bringing up city orphans will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child allowance called Jido Teate in Japanese, will be paid to the designated bank account on Friday, October 7.

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on Friday, October 14.

The notice is not informed individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴、支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额,儿童津贴将于10月7日(星期五)、市孤儿育成津贴于10月14日(星期五)汇入指定金融机构账户。无个别到账通知,请通过银行存折等自行确认。

4. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助 Subsidy for the tuition: For a private high school and a private advanced vocational high school students

School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) 0533-88-8033

Eligible persons: As of October 1, the guardians who live in Toyokawa and pay the tuition for their child who goes to a (full) (part time) private high school or a private advanced vocational high school.

Amount of the subsidy: Granted based on the income.

Application: Get the application form at the school and submit it to the school or the School Education Division (3rd floor, Otowa office) by Wednesday, November 30. The application form is also available at the School Education Division.

私立高中及私立专科学校高等课程的学费补助

学校教育课 0533-88-8033

对象: 截止到10月1日前拥有本市住址者且负担全日制·非全日制私立高中或者私立专科学校高等课程在校生产费的家长

补助金额: 根据收入所得标准规定的金额

申请: 截止到11月30日(星期三)。请携带学校分发的申请书直接到学校或学校教育课(音羽分所3楼)办理。在学校教育课内也有申请书。

5. 豊川市パートナーシップ宣誓制度が始まりました Toyokawa City Partnership Declaration System Begins

Human rights, Crime-Prevention, and Public Transportation Division (Jinken Kotsu Bohan Ka) 0533-89-2149

Toyokawa City Partnership Declaration System is an oath that two people who are sexual minorities, one or both parties, pledge to cooperate with each other as life partners, and the city officially certifies it. By taking an oath, you will be able to use some private services, or apply for municipal housing that requires that you have relatives living with you.

Eligibility: Those who fall under all of the following (1) 18 years of age or older, (2) at least one person is registered in the Basic Resident Register of Toyokawa City (including those who plan to move in), (3) Do not have a spouse, (4) There is no partnership with other persons, (5) The sworn parties are not close relatives

Required documents: (1) Partnership Declaration Form, (2) Copy of Certificate of Residence (Jumin Hyo) or Certificate of Matters Recorded on Certificate of Residence (Jumin Hyo Kisai Jiko Shomeisho), (3) Documents proving that there is no spouse, (4) ID

Application: Accepted by phone or on the city's website

Others: For more information, please check the city's website or contact the Human rights, Crime-Prevention, and Public Transportation Division.

■Flow of Procedures

STEP ① Make a reservation by phone or on the city website

Adjust the date, time, and place of the oath and confirm the necessary documents.

STEP ② Pledge of Partnership

Please bring the necessary documents

STEP ③ Issuing Certificate of Accepting Partnership Declaration Form etc.: Adjust the date, time, and place, and confirm necessary documents, Certificate of Acceptance etc. is issued for the couple.

丰川市伴侣宣誓制度已开始

人权交通防范课 0533-89-2149

丰川市伴侣宣誓制度是由市里证明一方或双方为性少数群体的二人宣誓成为相互帮助的人生伴侣。此宣誓证明后,可作为同居亲属的条件申请入住市营住宅等,还有一部分的民间服务也可以利用。

对象: 符合以下所有条件者

①满18周岁以上②至少一人为丰川市居民基本登记册登记者(包括打算搬入者)③没有配偶者④没有与其他人建立伴侣宣誓关系⑤宣誓者之间不能为近亲

所需材料:

①伴侣宣誓书②居民票复印或者居民票记载事项证明书③无配偶证明材料④本人身份证明

申请: 用电话或市官网提前预约

其他: 关于详情请您查阅市官网或咨询人权交通防范课

■办理流程

第1步 使用电话或市官网上提前预约 宣誓日期及时间的调整以及所需材料的检查

第2步 伴侣宣誓 请携带所需材料

第3步 伴侣宣誓书领取证等的交付: 向伴侣双方颁发领取证等。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm
Venue: Health Center (Hoken Center)
Application: Application is accepted on the day at the center.
Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.
Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四 个 月 幼 儿 健康检查	11/1 (Tue) 11月1日(周二)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
	11/9 (Wed) 11月9日(周三)		
	11/24 (Thu) 11月24日(周四)		
	11/15 (Tue) 11月15日(周二)		
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一 岁 零 六 个 月 幼 儿 健 康 检 查	11/29 (Tue) 11月29日(周二)	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。	
	11/4 (Fri) 11月4日(周五)	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。	
Dental check up for 2-year-old 两 岁 幼 儿 口 腔 健 康 检 查	11/8 (Tue) 11月8日(周二)		
	11/18 (Fri) 11月18日(周五)		
	11/2 (Wed) 11月2日(周三)		
Medical Check up for 3-year-old 三 岁 幼 儿 健 康 检 查	11/16 (Wed) 11月16日(周三)	●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)	
	11/25 (Fri) 11月25日(周五)		
	11/30 (Wed) 11月30日(周三)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: November 21 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm
Venue: Health Center (Hoken Center)
Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)
Requirement: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 11月21日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center
 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960
 Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)
 ※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).
Vaccination against variant Omicron is implemented.

Vaccination against variant Omicron which is the major infectious cause since 6th infectious wave is implemented. From the end of September, vaccination against variant Omicron is conducted for persons eligible for 4th vaccination. From the middle of October, up to the persons who have completed 1st and 2nd vaccination can take vaccination against variant Omicron.
Eligibility: Person aged 12 or older with Basic Resident Register of Toyokawa city whose post vaccination period is 5 months or more since the previous vaccination and meets any of the followings.

- ①Has completed 1st and 2nd vaccination and has not taken 3rd vaccination.
- ②Has completed 3rd vaccination and has not taken 4th vaccination.
- ③Has completed 4th vaccination.

Venue: About medical institutions for Individual Vaccination, confirm City HP or contact call center. Group Vaccination is implemented at Shimin Plaza (PrioII4F).

Type of vaccine: Bivalent vaccine applied for conventional variant and variant Omicron (Of Pfizer and Moderna)

Expense: Free of charge

Others: Person who had taken the previous vaccination in another municipality and moved in Toyokawa city needs to take procedures. Those who wish to take vaccination are asked to contact directly Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center. In addition, eligible person who has unused vaccination tickets at hand can use them for vaccination against variant Omicron. If all the vaccination tickets at hand were used ones, coupons will be mailed to the persons sequentially 5 months after the previous vaccination.

新型コロナ肺炎情報

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三和星期五有葡萄牙语翻译。

正在进行对应奥密克戎毒株的疫苗接种

正在进行对应第6波以后主要感染源奥密克戎毒株的疫苗接种。9月下旬开始, 对第4次接种对象实行对应奥密克戎毒株的疫苗接种。10月中旬以后只要已完成第1、2次接种的人都可以接种对应奥密克戎毒株的疫苗。

对象: 丰川市居民基本登记册登记以及从上次接种日开始已过5个月以上, 并在12岁以上且符合以下其中一个条件者

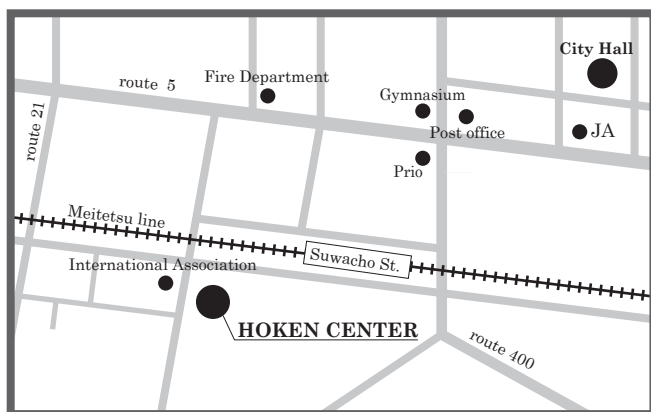
- 1) 虽已完成第1・2次的接种, 但没有接种第3次疫苗
- 2) 虽已完成第3次的接种, 但没有接种第4次疫苗
- 3) 已完成第4次接种

会场: 有关实施个人接种的医疗机构, 请您查阅官网或向电话服务中心咨询。集体接种的地点在市民广场(PRIO II 4楼)

使用的疫苗: 可以对应奥密克戎及已有毒株 2价疫苗(辉瑞公司制疫苗、莫德纳公司制疫苗)

费用: 免费

其他: 在其他市区町村已完成接种, 当您搬入丰川后需要办理申请手续。有意者请您直接向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。另外, 如果接种对象有还未使用的接种券, 可作奥密克戎毒株疫苗的接种券来使用。手中的接种券如果全部用完的情况, 我们会在您上次接种日的5个月之后, 依次邮寄接种优惠券。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1・77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in October

10月急诊值班医院

10月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya machi)	0533-89-0616
--	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

1 Sat./周六 Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
2 Sun./周日 Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
8 Sat./周六 Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
9 Sun./周日 Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
10 Mon./周一 Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
15 Sat./周六 Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
16 Sun./周日 Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
22 Sat./周六 Toyokawa noshinkeigeka (Yotsuya cho)	0533-56-8781
23 Sun./周日 Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
29 Sat./周六 Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
30 Sun./周日 Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

16 Sun./周日 Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
23 Sun./周日 Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

16 Sun./周日 Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
30 Sun./周日 Yoshioka Ganka (Cyubu cho)	0533-82-3001

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

2 Sun./周日 Zoshi Jibiinkoka (Zoshi cho)	0533-86-8880
9 Sun./周日 Ito In (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
16 Sun./周日 Akebonocho Jibiinkoka (Higashi Akebono Cho)	0533-83-3341
23 Sun./周日 Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
30 Sun./周日 Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

1 Sat./周六 Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
15 Sat./周六 Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

15 Sat./周六 Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
--	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of September 1, 2022: 184,389

- ◎ Total population of foreign residents: 7,185
- ◎ Brazilian: 2,822
- ◎ Vietnamese: 1,270
- ◎ Filipino: 782
- ◎ Chinese: 519
- ◎ Peruvian: 470
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 331
- ◎ Nepali: 124
- ◎ Thai: 61
- ◎ Myanmar: 42
- ◎ Others: 302

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp